

CONTENTS

ALAIN BOSQUET tr. WALLACE FOWLIE	<i>La Terre Ecrivit la Terre</i> 6 Earth Writes the Earth
MARC ALYN tr. RUTH NYBAKKEN	What is Poetry? 16
ROBERT CREELEY	from Pieces 28
PAULO BONFIM tr. DORA PETTINELLA	<i>A Terra</i> 30 Earth
	<i>Dez</i> Ten
SIEGFRIED LENZ tr. GEOFFREY BROGAN	<i>Ein Humanes Experiment</i> 34 A Humane Experiment
MICHAEL PEPIAT	The Art of Francis Bacon 52
FRANCIS BACON	Ten Reproductions of New Paintings 56
DONALD HEINEY	Calvino and Borges: Some Impli- cations of Fantasy 66
JAMES BOYER MAY	Witness 77
ENRIQUE MOLINA CAMPOS tr. NED DAVISON	<i>No es lo peor de un muerto</i> 78 That a dead one grows icy cold
PETER HUCHEL tr. HENRY BEISSEL	<i>November</i> 80 November
EUGENE GUILLEVIC tr. TEO SAVORY	<i>Les Rocs</i> 82 Rocks
RICHARD EBERHART	Cutting Back 88 Half Way Measure

BOOK REVIEWS

<i>Ränder</i> by Jürgen Becker; reviewed by Hans Egon Holthusen	89
<i>Thee</i> by Conrad Aiken; reviewed by Jack Matthews	93
<i>Byron and the Dynamics of Metaphor</i> by W. Paul Elledge; reviewed by James R. Thompson	94
<i>The French Critic: 1549-1967</i> by Wallace Fowlie; reviewed by R.E. Fitch	95
NOTES ON CONTRIBUTORS	97
BOOKS RECEIVED	100

CONTENTS

HORST BIENEK tr. RUTH AND MATTHEW MEAD	<i>Das R</i> The B <i>Flucht</i> Flight
VIKTORIA TOKAREVA tr. VYTAS DUKAS	Nothing
MICHAEL HAMBURGER	The T
TADEUSZ ROZEWICZ tr. PAWEŁ MAYEWSKI	<i>Ocalon</i> The S
MICHAEL BULLOCK	To the
SHIRO MURANO tr. EDITH SHIFFERT AND YUKI SAWA	On Sui
RAFAEL ALBERTI tr. BEN BELITT	<i>Cancion</i> Valley
RAFAEL ALBERTI	Eight I
RUICHI TAMURA tr. EDITH SHIFFERT AND YUKI SAWA	Four T
PAUL VAN OSTAJEN tr. E. M. BECKMAN	<i>De Uit</i> Obsequ
PETER HUCHEL tr. HENRY BEISSEL	<i>Verona</i> Verona
JEAN CHATARD tr. DERK WYNAND	<i>Mesure</i> Measur
JOSÉ BATLLÓ	An Intr Poetry"

FOUR CONTEMPORARY SPANISH POETS

tr. WILLIS BARNSTONE	
ANGEL GONZÁLEZ	<i>Alocucio</i> Short D Twen
JOSÉ ANGEL VALENTE	<i>La Adol</i> The Ad <i>La Apu</i> The Bet <i>Prohibic</i> Prohibit
JAIME GIL DE BIEDMA	<i>No Volu</i> I Won't
MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN	<i>Twist</i> Twist
GEORG BRITTING tr. PETER PAUL FERSCH	<i>Kain</i> Cain

BOOK REVIEW

<i>The Complete Poems of Marianne Moore; a Tell Me, Tell Me. Granite, Steel, and Other Marianne Moore; reviewed by Kurt Opitz</i>	
<i>Critics of Consciousness: The Existential S Literature</i> by Sarah Lawall; reviewed by	
<i>The Form of Victorian Fiction</i> by J. Hillis by Earl A. Knies	
<i>Limits of the Novel: Evolutions of a Form to Robbe-Grillet</i> by David I. Grossvogel; re	
NOTES ON CONTRIBUTORS	

CONTENTS

ALAIN BOSQUET tr. WALLACE FOWLIE	<i>La Terre Ecrivit la Terre</i> 6 Earth Writes the Earth
MARC ALYN tr. RUTH NYBAKKEN	What is Poetry? 16
ROBERT CREELEY	from Pieces 28
PAULO BONFIM tr. DORA PETTINELLA	<i>A Terra</i> 30 Earth
	<i>Dez</i> Ten
SIEGFRIED LENZ tr. GEOFFREY BROGAN	<i>Ein Humanes Experiment</i> 34 A Humane Experiment
MICHAEL PEPIAT	The Art of Francis Bacon 52
FRANCIS BACON	Ten Reproductions of New Paintings 56
DONALD HEINEY	Calvino and Borges: Some Impli- cations of Fantasy 66
JAMES BOYER MAY	Witness 77
ENRIQUE MOLINA CAMPOS tr. NED DAVISON	<i>No es lo peor de un muerto</i> 78 That a dead one grows icy cold
PETER HUCHEL tr. HENRY BEISSEL	<i>November</i> 80 November
EUGENE GUILLEVIC tr. TEO SAVORY	<i>Les Rocs</i> 82 Rocks
RICHARD EBERHART	Cutting Back 88 Half Way Measure

BOOK REVIEWS

<i>Ränder</i> by Jürgen Becker; reviewed by Hans Egon Holthusen	89
<i>Thee</i> by Conrad Aiken; reviewed by Jack Matthews	93
<i>Byron and the Dynamics of Metaphor</i> by W. Paul Elledge; reviewed by James R. Thompson	94
<i>The French Critic: 1549-1967</i> by Wallace Fowlie; reviewed by R.E. Fitch	95
NOTES ON CONTRIBUTORS	97
BOOKS RECEIVED	100

CONTENTS

HORST BIENEK tr. RUTH AND MATTHEW MEAD	<i>Das R</i> The B <i>Flucht</i> Flight
VIKTORIA TOKAREVA tr. VYTAS DUKAS	Nothing
MICHAEL HAMBURGER	The T
TADEUSZ ROZEWICZ tr. PAWEŁ MAYEWSKI	<i>Ocalon</i> The S
MICHAEL BULLOCK	To the
SHIRO MURANO tr. EDITH SHIFFERT AND YUKI SAWA	On Sui
RAFAEL ALBERTI tr. BEN BELITT	<i>Cancion</i> Valley
RAFAEL ALBERTI	Eight I
RUICHI TAMURA tr. EDITH SHIFFERT AND YUKI SAWA	Four T
PAUL VAN OSTAJEN tr. E. M. BECKMAN	<i>De Uit</i> Obsequ
PETER HUCHEL tr. HENRY BEISSEL	<i>Verona</i> Verona
JEAN CHATARD tr. DERK WYNAND	<i>Mesure</i> Measur
JOSÉ BATLLÓ	An Intr Poetry"

FOUR CONTEMPORARY SPANISH POETS

tr. WILLIS BARNSTONE	
ANGEL GONZÁLEZ	<i>Alocucio</i> Short D Twen
JOSÉ ANGEL VALENTE	<i>La Adol</i> The Ad <i>La Apu</i> The Bet <i>Prohibic</i> Prohibit
JAIME GIL DE BIEDMA	<i>No Volu</i> I Won't
MANUEL VÁZQUEZ MONTALBÁN	<i>Twist</i> Twist
GEORG BRITTING tr. PETER PAUL FERSCH	<i>Kain</i> Cain

BOOK REVIEW

<i>The Complete Poems of Marianne Moore; a Tell Me, Tell Me. Granite, Steel, and Other Marianne Moore; reviewed by Kurt Opitz</i>	
<i>Critics of Consciousness: The Existential S Literature</i> by Sarah Lawall; reviewed by	
<i>The Form of Victorian Fiction</i> by J. Hillis by Earl A. Knies	
<i>Limits of the Novel: Evolutions of a Form to Robbe-Grillet</i> by David I. Grossvogel; re	
NOTES ON CONTRIBUTORS	

CONTENTS

MEAD	<i>Das Rohe Faktum des Todes</i> 6
	The Brutal Fact of Death
	<i>Flucht</i>
	Flight
	Nothing Comes Easy at First 12
CR	The Truth of Poetry 17
	<i>Ocalony</i> 34
	The Survivor
	To the Top of the Tower 36
	On Suicide 39
	<i>Canciones: Del Valle del Aniëne</i> 40
	Valley of Aniëne
	Eight Lithographs 48
	Four Thousand Days and Nights 57
	<i>De Uitvaart</i> 58
	Obsequies
	<i>Verona</i> 62
	Verona
	<i>Mesure</i> 64
	Measure
	An Introduction to "New Spanish Poetry" 66

SPANISH POETS

	<i>Alocución a las Veintitrés</i> 72
	Short Discourse at the Twenty-Third Hour
	<i>La Adolescente</i> 76
	The Adolescent
	<i>La Apuesta</i>
	The Bet
	<i>Prohibición del Incesto</i>
	Prohibition of Incest
	<i>No Volveré a Ser Joven</i> 78
	I Won't Be Young Again
FALBÁN	<i>Twist</i> 80
	Twist
	<i>Kain</i> 82
	Cain

BOOK REVIEWS

	<i>rienne Moore; and</i>
	<i>Steel, and Other Topics</i> by
	by Kurt Opitz 86
	<i>he Existential Structures of</i>
	l; reviewed by R. E. Fitch 91
	ion by J. Hillis Miller; reviewed
 92
	ions of a Form from Chaucer
	Grossvogel; reviewed by Dale Kramer . . 94
ORS 96

CONTENTS

VICENTE ALEIXANDRE 6
tr. BEN BELITT	<i>Para Quién Escribo</i> 8
	For Whom I Write
	<i>El Poeta</i> 12
	Poet
	<i>Hijo De La Mar</i> 16
	Child of the Sea
	<i>Quien Baila Se Consuma</i> 20
	They Who Dance Are Consumed
	<i>Sin Luz</i> 24
	Lightless
	<i>Destino De La Carne</i> 28
	A Fate of Flesh
	<i>Comemos Sombra</i> 30
	We Eat Shadow
	<i>Diosa</i> 34
	Goddess
tr. ALAN BRILLIANT	<i>Ven Siempre, Ven</i> 36
	Come, Come Always
	<i>Unidad En Ella</i> 38
	Unity in Her
	<i>Canción A Una</i>
	<i>Muchacha Muerta</i> 40
	Song To A Dead Girl
	<i>Toro</i> 42
	The Bull
	<i>El Moribundo</i> 44
	The Dying Man
	<i>Se Querian</i> 46
	They Loved
	<i>Bomba En La Ópera</i> 48
	Bomb At The Opera
	<i>Adolescencia</i> 50
	Adolescence
tr. MURIEL RUKEYSER	<i>El Fuego</i> 52
	Fire
	<i>Ciudad Del Paraíso</i> 52
	City of Paradise
tr. WILLIS BARNSTONE	<i>Vida</i> 56
	Life
	<i>Mi Voz</i> 56
	My Voice
	<i>Llueve</i> 58
	Raining
	<i>Miró and His Painting</i> 60
	<i>Homage to Miró</i> 71
	<i>Nähe</i> 72
	Closeness
	<i>Ein Einfach</i>
	<i>Empfindender Mensch</i> 74
	A Man Who Feels Simply
	<i>Der Rest</i> 76
	The Residue
	<i>Im Fortgehen</i> 78
	On Leaving
	<i>Unterwegs</i> 80
	On The Way
RENÉE RIESE HUBERT	The Paradox of Silence: Samuel Beckett's Plays 82

BOOK REVIEWS

<i>Foreign Bodies</i> by Karl Krolow; reviewed by Peter Paul Fersch 91
<i>Man In The Glass Octopus</i> by J. Michael Yates; reviewed by Michael Bullock 92
<i>Orphic Songs</i> by Dino Campana; reviewed by Philip Herzbrun . . . 93
<i>The Perilous Quest: Image, Myth, and Prophecy in the Narratives of Victor Hugo</i> by Richard B. Grant; reviewed by Martha O'Nan 96
<i>Guzman, Go Home and other Stories</i> by Alan Sillitoe; reviewed by Mark E. Rollins 97
<i>The Poetics of Quotation in the European Novel</i> by Hermann Meyer; reviewed by G. B. Tennyson 98
<i>Selected Poems</i> by Fazil Husnu Daglarca; reviewed by H. P. Doezeema 100
NOTES ON CONTRIBUTORS 102